

Art. 1242

- | | |
|------------|--|
| PL | Instrukcja obsługi
Programator |
| H | Használati útmutató
Programozó egység |
| CZ | Návod k použití
Programovací jednotka |
| SK | Návod na použitie
Programovacia jednotka |
| GR | Οδηγίες χρήσεως
Φορητός Προγραμματιστής |
| RUS | Инструкция по эксплуатации
Программатор |
| SLO | Navodila za uporabo
Programska enota |
| UA | Інструкція з експлуатації
Блок управління клапанами полива |
| HR | Upute za uporabu
Jedinice za programiranje |
| BG | Инструкция за експлоатация
Програматор |
| RO | Instrucțiuni de utilizare
Programator portabil |
| D | Betriebsanleitung
Programmiereinheit |

GARDENA Programator portabil

Bine ați venit în grădină cu GARDENA...



Acesta este traducerea instrucțiunilor de utilizare originale din limba germană. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și să respectați indicațiile cuprinse. Cu ajutorul acestor instrucțiuni de utilizare, vă familiarizați cu utilizarea corectă a programatorului portabil precum și cu instrucțiunile de siguranță.



Din motive de siguranță, utilizarea produsului de către copii și tinerii sub 16 ani precum și de către persoanele, care nu s-au familiarizat cu aceste instrucțiuni de utilizare, este interzisă. Persoanelor cu capacități fizice și psihice limitate le este permisă utilizarea produsului doar dacă sunt supravegheate și instruite de o persoană competentă.

→ Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni de utilizare.

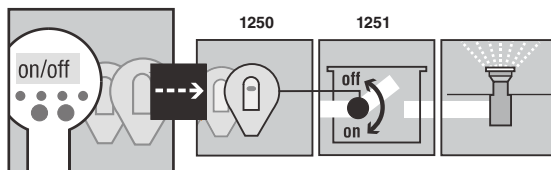
Cuprins

1. Domeniul de aplicație al GARDENA programatorului dumneavoastră portabil	104
2. Instrucțiuni de siguranță	105
3. Funcționarea	105
4. Punerea în funcțiune	106
5. Operarea	107
6. Remedierea avariilor	111
7. Scoaterea din funcțiune	112
8. Date tehnice	113
9. Service / Garanție	113

1. Domeniul de utilizare al programatorului dumneavoastră portabil GARDENA

Domeniul de aplicație specificat

Acest programator portabil face parte dintr-un sistem de irigare și servește la programarea unui număr oarecare de memorii electronice electrovalve 1250 cu până la 6 activități selectabile pe zi în legătură cu electrovalvele 1251.



Astfel se construiesc instalații de irigare complet automate, fără cablu de comandă, care pot fi adaptate necesarului de apă al diferitelor zone plantate, respectiv care în cazul cantității de apă insuficiente, asigură funcționarea întregii instalații.

De respectat

Respectarea instrucțiunilor de utilizare GARDENA atașate constituie o condiție pentru utilizarea conformă a programatorului portabil.



Programatorul portabil se va utiliza doar pentru programarea memoriei electronice a electrovalvelor GARDENA.

2. Instrucțiunile de siguranță



Pentru a atinge durata max. de funcționare de 1 an, se va utiliza doar o baterie alcalină 9 V IEC 6LR61. Vă recomandăm de ex. producătorii Varta și Energizer.

→ Pentru evitarea erorilor de transmitere a datelor, bateria se va schimba la timp.

Afișajul LCD:

În cazul temperaturilor exterioare joase / înalte, se poate întâmpla să se stingă afișajul LCD. Acest lucru nu are efecte asupra recepției și transmișiei corecte a datelor. În intervalul temperaturilor de funcționare, afișajul LCD apare din nou.

Programatorul portabil:

Programatorul portabil este protejat împotriva stropirii cu apă.

→ Evitați totuși jetul direct de apă pe aparat, resp. nu îl așezați în zona sistemului de irigație.

Memoria electronică electrovalvă:

Memoria electronică electrovalvă este atașată pe electrovalvă și este protejată împotriva stropirii cu apă când capacul este închis.

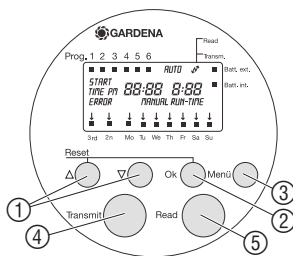
→ Aveți grijă, ca întotdeauna capacul să fie închis în zona irigației.

Păstrarea în timpul iernii:

→ La începutul perioadei de îngheț, depozitați memoria electronică electrovalvă la loc ferit de îngheț sau scoateți-i bateria.

3. Funcționarea

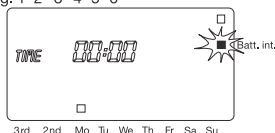
Ocuparea tastelor



- 1 Tastele **▲-▼**: Modifică, resp. comută datele introduse în continuare. (Dacă se ține apăsată una din tastele **▲-▼**, are loc modificarea rapidă.)
- 2 Tasta **Ok**: Preia valorile setate cu tastele **▲-▼**.
- 3 Tasta **Menu**: Schimbă nivelul programului.
- 4 Tasta **Transmit**: Transmite datele de la programatorul portabil la memoria electronică electrovalvă.
- 5 Tasta **Read**: Transmite datele de la memoria electronică electrovalvă la programatorul portabil.

Afișajele nivelului bateriei

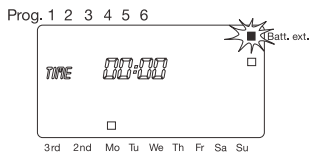
Prog. 1 2 3 4 5 6



Pe ecran există câte un simbol de afișare al nivelului bateriei pentru programator și pentru memoria electronică electrovalvă.

Nivelul bateriei programatorului portabil:

Când tensiunea bateriei scade sub un anumit nivel, afișajul **Batt. int.** pâlpâie până când se înlocuiește bateria. Dacă bateria nu se schimbă după prima semnalizare a **Batt. int.**, la programator se mai poate trece încă de cca. 40 de ori din funcția de economisire a curentului în modul de funcționare.



Nivelul bateriei memoriei electronice electrovalve:

La terminarea capacității bateriei, când memoria electronică electrovalvă este conectată, afișajul **Batt. ext.** pâlpâie după transmiterea de date (**Read**) până când memoria electronică electrovalvă se separă de programatorul portabil. În acest caz trebuie înlocuită bateria memoriei electronice electrovalve.

Dacă nu se înlocuiește bateria și se utilizează memoria electronică electrovalvă la o electrovalvă, nu se mai execută programele de irigare. Nu mai este posibilă irigarea manuală prin memoria electronică electrovalvă cu tasta **ON/OFF**.

Funcția automată de economisire a curentului

Dacă timp de 2 minute nu se acționează nicio tastă, unitatea de programare intră în modul economic Stand-by. Efișajul ecranului se stinge complet. La apăsarea oricărei taste apare afișajul ecranului în nivelul principal (ora și ziua săptămânii).

4. Punerea în funcțiune

Lipiți ajutorul pentru programare pe programatorul portabil:

În pachetul programatorului portabil se găsește și un ajutor pentru programare în forma unei etichete adezive.

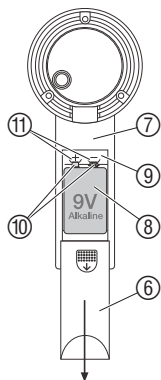
→ Lipiți ajutorul pentru programare pe mâner în partea opusă a lăcașului pentru baterii.

Lipiți etichetele autoadezive pe memoriile electronice electrovalve:

→ Marcați memoriile electronice cu etichetele autoadezive (1 la 12). Astfel de asigură atribuirea clară a planului de irigare memoriilor electronice electrovalve.

Introduceți bateria în programatorul portabil:

Înainte de programare este necesară dotarea elementului de programare și a memoriei electronice electrovalve cu o baterie bloc de 9V.

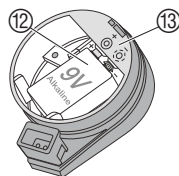


1. Scoateți capacul ⑥ de pe partea posterioară a mânerului ⑦ în jos și la nevoie îndepărtați bateria goală.
2. Așezați bateria ⑧ în poziția corectă (vezi semnele +/- din lăcașul bateriilor ⑨ și ale bateriei ⑧).
3. Introduceți bateria ⑧ în lăcașul bateriei ⑨.
Contactele bateriei ⑩ sunt legate de arcurile de contact ⑪.
4. Glisați în sus capacul ⑥ și închideți lăcașul bateriei ⑨.

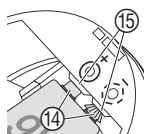
Introducerea bateriei cauzează un reset, în urma căruia ceasul se reglează automat la ora **0:00** și nu mai este setată nicio zi a săptămânii. Afișajele **TIME** și ora **0** pâlpâie pe ecran și trebuie introduse ora și ziua săptămânii (v. 5. Operarea „Setarea orei și a zilei săptămânii”).

Introducerea bateriei în memoria electronică electrovalvă:

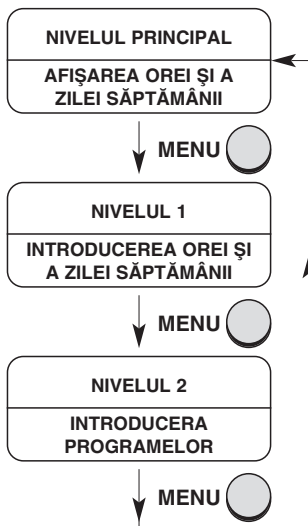
1. Așezați bateria ⑫ în poziția corectă (vezi semnele +/- din lăcașul bateriilor ⑬ și ale bateriei ⑫).
2. Introduceți bateria ⑫ în lăcașul bateriei ⑬.
Contactele bateriei ⑭ sunt legate de arcurile de contact ⑮.



Memoria electronică electrovalvă este pregătită de funcționare.



5. Operarea



Structura celor 3 niveluri de program

Șirurile de comandă sunt împărțite în 3 niveluri:

Nivelul principal:

- După încheierea tuturor programărilor:
 - se afișează ora și ziua săptămânii actuale
 - se afișează programele de irigare
 - pâlpâie cele două puncte dintre ore și minute
- Activarea funcției „Modificare manuală durată irigare“.
- Emitere și receptare a datelor de program.

Nivelul 1:

- Setarea orei și a zilei săptămânii actuale.

Nivelul 2:

- Întocmirea sau modificarea programelor de irigare.

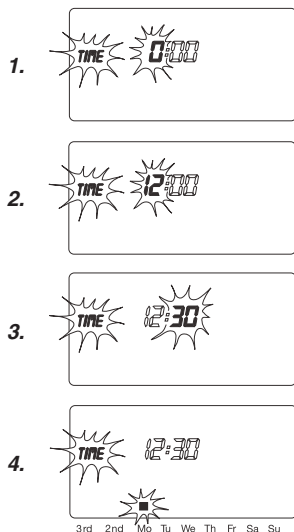
Schimbarea nivelului programului:

→ Apăsați tasta **Menu**.
Afișajul se schimbă tot cu câte un nivel de program.

Setarea orei și a zilei săptămânii:

Ora și ziua săptămânii (nivelul 1)

Înainte de a putea realiza programele de irigare, trebuie setate ora și ziua săptămânii.



1. Dacă bateria nu a fost nou introdusă și ecranul afișează nivelul principal, apăsați tasta **Menu**.

***TIME** și afișajul orei (ex. 0) pâlpâie pe ecran.*

2. Reglați ora cu ajutorul tastelor-▲-▼ (ex. **12** ore) și confirmați cu tasta **Ok**.

***TIME** și afișajul minutelor pâlpâie pe ecran.*

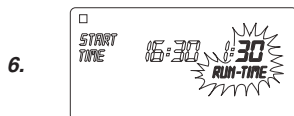
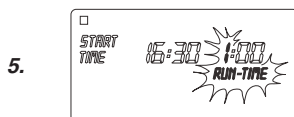
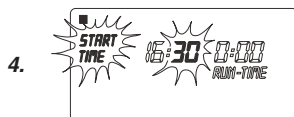
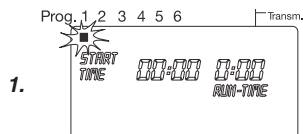
3. Reglați minutele cu ajutorul tastelor-▲-▼ (ex. **30** minute) și confirmați cu tasta **Ok**.

***TIME** și afișajul zilei săptămânii pâlpâie pe ecran.*

4. Reglați ziua săptămânii cu tastele-▲-▼ (ex. **Mo** luni) și confirmați cu tasta **Ok**.

Ora și ziua săptămânii sunt setate și se afișează timp de cca. 2 secunde. Apoi afișajul trece în nivelul 2 la stabilirea programului de irigare și afișajul locului pentru programare **1** pâlpâie (v. „Realizarea programului de irigare:“).

Realizarea programului de irigare:



Programele de irigare (nivelul 2)

Condiție:

S-au setat ora curentă și ziua curentă a săptămânii.

Înainte de a începe cu introducerea datelor de irigare, vă recomandăm, ca din motive de claritate, să treceți datele electrovalvelor în planul de irigare din anexa instrucțiunilor de utilizare.

Alegerea locului de salvare a programului:

Se pot salva 6 programe de irigare.

1. Dacă **nu** s-au setat din nou ora și ziua săptămânii și ecranul afișează nivelul principal, apăsați de 2 ori tasta **Menu**.
Afișajul locului de salvare al programului 1 pâlpâie pe ecran.
2. Selectați locul de salvare al programului cu tastele-▲-▼ (ex. locul de salvare a programului 1) și confirmați cu tasta **Ok**.
START TIME și afișajul orelor pâlpâie pe ecran.

Reglarea timpului de începere a irigării:

3. Reglați timpul de începere a irigării cu ajutorul tastelor-▲-▼ (ex. **16** ore) și confirmați cu tasta **Ok**.
START TIME și afișajul minutelor pâlpâie pe ecran.
4. Reglați minutele timpului de începere a irigării cu ajutorul tastelor-▲-▼ (ex. **30** minute) și confirmați cu tasta **Ok**.
RUN TIME și afișajul orelor pâlpâie pe ecran.

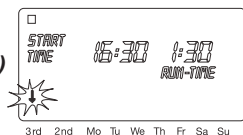
Reglarea duratei irigării:

5. Reglați ora duratei irigării cu ajutorul tastelor-▲-▼ (ex. **1** oră) și confirmați cu tasta **Ok**.
RUN TIME și afișajul minutelor pâlpâie pe ecran.
6. Reglați minutele duratei irigării cu ajutorul tastelor-▲-▼ (ex. **30** minute) și confirmați cu tasta **Ok**.
Săgeata ↓ de peste afișajul ciclului de irigație pâlpâie pe ecran.

Reglarea ciclului de irigare:

- (a) la fiecare a **2nd** sau a **3rd** zi (de la ziua curentă a săptămânii)
- (b) se pot selecta zile oarecare ale săptămânii (astfel este posibil și zilnic)

7. (a)



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

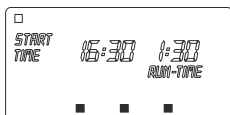


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

7. (b)



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

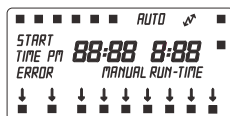


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

Schimbarea programului de irigare:

Încheierea timpurie a modului de programare:

Reset:



7. (a) ciclul de irigare pentru fiecare a 2-a sau a 3-a zi:

Cu ajutorul tastelor ▲-▼, așezați săgeata ↓ pe 2nd sau 3rd (ex. 3rd = fiecare a 3-a zi) și confirmați cu tasta **Ok**.

Programul de irigare se salvează și se afișează ciclul de irigare (ex. 3rd) și planul săptămânii (ex. Mo, Th, Su) timp de 2 secunde pe ecran. Apoi ecranul se schimbă din nou la punctul 1 și următorul afișaj al locului de salvare al programului pâlpâie.

Zilele planului săptămânal se orientează în funcție de ziua curentă

– sau –

(b) ciclul de irigare pentru zilele oarecare ale săptămânii:

Cu tastele ▲-▼ așezați săgeata ↓ pe ziua dorită a săptămânii (ex. Mo = luni) și activați / dezactivați cu tasta **Ok**.

După activarea tuturor zilelor săptămânii dorite (ex. Mo, We, Fr), apăsați tasta ▲ de atâtea ori, până când dispare săgeata ↓ de peste Su.

Programul de irigare se salvează și ciclul de irigare (ex. Mo, We, Fr) se afișează timp de 2 secunde pe ecran. Apoi ecranul se schimbă din nou la punctul 1 și pâlpâie următorul afișaj al locului de salvare a programului.

Dacă pe fiecare din cele 6 locuri de salvare a programelor există deja câte un program de irigare, acesta se poate modifica, fără a fi întocmit din nou.

Valorile pentru timpul de începere, durata și ciclul irigației sunt presetate. Astfel trebuie modificate doar valorile esențiale ale programului de irigare. Toate celelalte valori se pot prelua de la „Realizare program irigare“ cu ajutorul tastei **Ok**.

Modul de programare se poate încheia timpuriu în orice moment.

→ Apăsați tasta **Menu**.

Se afișează nivelul principal (ora și ziua săptămânii).

Programatorul portabil se resetează la starea inițială și se șterg toate datele de program.

→ Apăsați concomitent timp de 2 secunde tasta ▲ și **Ok**.

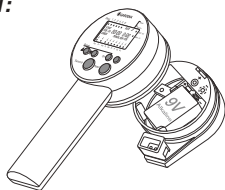
- Se afișează timp de 2 secunde toate simbolurile ecranului.
- Se șterg toate datele de program ale tuturor programelor.
- Perioada de funcționare manuală se setează la 30 de minute (0:30).
- Timpul sistemului și ziua săptămânii rămân neschimbate.

Resetul declanșat prin apăsarea combinației de taste ▲ și **Ok** se poate declanșa în oricare nivel de programare. Apoi ecranul afișează nivelul principal.

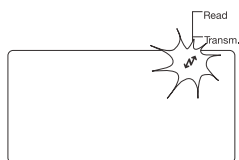
Transmiterea programelor de irigare

Schimbul de date este posibil, doar dacă programatorul portabil și memoria electronică electrovalvă sunt dotate corespunzător cu câte o baterie de 9V și programatorul portabil se află în nivelul principal.

Legarea memoriei electronice electrovalve cu programatorul portabil:



Trimiterea programelor de irigare (transmiterea către memoria electronică electrovalvă):



Pentru transmiterea programelor de irigare, memoria electronică electrovalvă trebuie să fie racordată la programatorul portabil.

Memoria electronică electrovalvă se poate introduce într-o singură poziție în locul de montaj al programatorului portabil.

→ Evitați orice utilizare a forței.

1. Introduceți memoria electronică electrovalvă în locul de montaj de pe partea inferioară a programatorului portabil.
2. Apăsăți ușor memoria electronică electrovalvă, până când se așează.

Programele de irigare salvate în memoria electronică electrovalvă se suprascriu în programatorul portabil.

Programele de irigare se pot transmite confortabil și rapid la oricâte memorii electronice electrovalve.

La transmiterea programelor de irigare la memoria electronică electrovalvă se transmit și ora, ziua curentă și durata irigației manuale.

Condiție: S-au setat ora și ziua pentru săptămâna curentă și s-au stabilit programele de irigare.

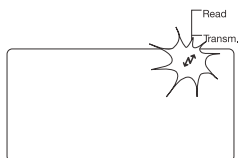
1. Racordarea memoriei electronice electrovalve la programatorul portabil.
2. Apăsăți tasta **Menu** până când se afișează nivelul principal (ora și săptămâna).
3. Apăsăți tasta **Transmit**.
Programele de irigare se transmit către memoria electronică electrovalvă și astfel se afișează pe ecran simbolul săgeții duble.
4. Îndepărtați memoria electronică electrovalvă de pe programatorul portabil.
5. Așezați memoria electronică electrovalvă pe electrovalva dorită.
La așezare, se declanșează întotdeauna un impuls de închidere.

Memoria electronică electrovalvă declanșează acum o irigare complet automată, fără cablu, dacă pârghia electrovalvei se află în poziția „**AUTO**“.

Programele de irigare salvate în programatorul portabil se suprascriu în memoria electronică electrovalvă .

1. Racordarea memoriei electronice electrovalve la programatorul portabil.
2. Apăsăți tasta **Menu** până când se afișează nivelul principal (ora și săptămâna).

Receptarea programelor de irigare (transmiterea către memoria electronică electrovalvă):



3. Apăsați tasta **Read**.

Programele de irigare se transmit către programatorul portabil și astfel se afișează pe ecran simbolul săgeții duble.

Dacă pe ecran pâlpâie afișajul **ERROR**:

→ Vă rugăm să citiți punctul 6. Remedierea avariilor.

Irigarea manuală

Irigarea manuală:

Condiție:

Pârghia electrovalvei este în poziția „**AUTO**“.

1. Apăsați tasta **ON/OFF** de la memoria electronică electrovalvă.
Pornește irigarea manuală.
2. În timpul irigării manuale, apăsați tasta **ON/OFF** la memoria electronică electrovalvă.
Irigarea manuală se încheie timpuriu.

Setarea duratei manuale de irigare:



După punerea în funcțiune a programatorului portabil, durata irigării manuale este presetată la 30 de minute (**0:30**).

1. Reactivați nivelul principal.
Se afișează ora și ziua săptămânii.
2. Apăsați tasta **Ok** timp de 5 secunde.
MANUAL RUN-TIME și afișajul orelor pâlpâie pe ecran.
3. Reglați durata irigării cu ajutorul tastelor **▲-▼** (ex. **0** ore) și confirmați cu tasta **Ok**.
MANUAL RUN-TIME și afișajul minutelor pâlpâie pe ecran.
4. Reglați minutele duratei irigării cu ajutorul tastelor **▲-▼** (ex. **20** minute) și confirmați cu tasta **Ok**.
Durata irigării manuale modificate se salvează în programatorul portabil și se afișează în nivelul principal.

Indicație: În cazul întrebărilor referitoare la operare și programare, adresați-vă departamentului GARDENA Service.

6. Remedierea avariilor

Avarie	Cauza posibilă	Remediu
Niciun afișaj pe ecran	S-a activat funcția de economie a curentului.	→ Apăsați orice tastă. <i>Ecranul afișează nivelul principal.</i>
	Nu s-a introdus baterie sau bateria este consumată.	→ Introduceți baterie (v. 4. Punerea în funcțiune).
	Temperatura exterioară sub -10°C sau peste $+50^{\circ}\text{C}$.	→ Așteptați până când se atinge din nou intervalul de temperatură pentru funcționare.
Bateria este consumată după o funcționare scurtă	Nu s-a utilizat o baterie alcalină.	→ Utilizați baterie alcalină 9 V IEC 6LR61.
Eroare la transmisia datelor	Contactul cu fișe este murdar.	→ Curățați cu o lavetă sau pensulă moale (fără solvenți).

Avarie	Cauza posibilă	Remediu
Eroare la transmisia datelor	Memoria electronică electrovalvă nu este conectată sau este conectată greșit.	→ Conectați memoria electronică electrovalvă (complet, până la capăt).
ERROR 1 pâlpâie pe ecran (lipsă legătură cu memoria electronică electrovalvă)	Fără contact la fișa de conectare.	→ Verificați contactul la fișa de conectare.
	Nu există baterie în memoria electronică electrovalvă.	→ Introduceți baterie în memoria electronică electrovalvă.
ERROR 2 pâlpâie pe ecran (eroare transmisie date)	Contact greșit la fișa de conectare.	→ Verificați contactul la fișa de conectare.
	Baterie slabă în memoria electronică electrovalvă.	→ Schimbați bateria din memoria electronică electrovalvă.
ERROR 3 pâlpâie pe ecran (date invalide)	După o perioadă de depozitare mai lungă, datele de program ale memoriei electronice electrovalve au devenit invalide. (Ex. afișaj invalid ora 28:51). Aceste date nu se preiau în aparatul de programare.	1. Schimbați bateria. 2. Transmiteți din nou programele din programatorul portabil.
	Ventilul magnetic nu deschide (fără debit de apă)	Timpul de irigare manuală este setat la 0:00 . Bateria s-a consumat. Nu există date de program în memoria electronică electrovalvă.



În cazul în care intervin alte deranjamente, vă rugăm să vă adresați serviciului GARDENA. Reparațiile trebuie efectuate exclusiv de centrele de service GARDENA sau de un specialist autorizat de GARDENA.

7. Scoaterea din funcțiune

Iernarea (înainte de perioada înghețului):

→ Îndepărtați memoriile electronice electrovalve de pe electrovalve și depozitați-le la loc ferit de îngheț
sau
îndepărtați bateriile din memoriile electronice electrovalve.

Important!

Dispensați bateriile doar în stadiu descărcat.

→ Returnați bateriile uzate la punctele de vânzare
sau
dispensați-le la punctele de colectare comunale din zona dumneavoastră.

Depunerea la deșeurile a produsului uzat:

(în concordanță cu Directiva 2012/19/EU)



Aparatul nu poate fi eliminat în gunoiul menajer obișnuit, ci trebuie eliminat conform prevederilor legale în vigoare.

→ Predați aparatul la punctul de colectare comunală.

8. Date tehnice

Alimentarea cu curent (programator portabil și memorie electronică electrovalvă):	câte o baterie alcalină 9 V IEC 6LR61
Temperatura de operare:	de la limita înghețului până la +50 °C
Temperatura de depozitare:	de la -20 °C până la +50 °C
Umiditatea aerului:	de la 20% până la 95% umiditate relativă a aerului
Conectarea senzorului pentru umiditatea terenului / senzorului de ploaie:	specific GARDENA la memoria electronică electrovalvă
Reținerea programelor la înlocuirea bateriei:	nu există
Numărul proceselor de udare comandate prin program pe zi:	până la 6
Durata irigației per program:	1 minut până la 9 ore 59 minute

9. Service / Garanție

Garanție

GARDENA garantează acest produs 2 ani (de la data cumpărării). Aceasta garanție acoperă toate defectele importante ale produsului ce pot fi dovedite a fi cauzate de defectele de fabricație sau de material.

- Produsul trebuie să fi fost exploatat corespunzător și în concordanță cu cerințele instrucțiunilor de utilizare.
- Atât cumpărătorul sau orice altă persoană nu au încercat să repare produsul.

Programatoarele portabile defecte în urma bateriilor introduse greșit sau scurse sunt excluse de la schimb.

Această garanție dată de producător nu afectează cererile de garanție ale cumpărătorului formulate către dealer sau vânzător.

Dacă Turbotrimmerul dumneavoastră se defectează, returnați produsul împreună cu o copie a chitanței și o descriere a defecțiunii, cu taxele poștale plătite, unuia din Centrele de Service Clienți enumerate pe verso.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervezetei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovne zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

GR Υπαιότητα προϊόντος

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απολειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

SLO Jamstvo za proizvode

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.

<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	<p>Opis urządzenia: Programator A készülék megnevezése: Programozó egység Označení přístroje: Programovací jednotka Označenie zariadení: Programovacia jednotka Περιγραφή Προϊόντος: Φορητός Προγραμματιστής Oznaka naprave: Programska enota Oznaka naprave: Škare za živicu s akumulatorom Обозначение на уредите: Програматор Descrierea articolului: Programator portabil Bezeichnung des Gerätes: Programmierereinheit</p>
<p>H EU azonosság nyilatkozat</p> <p>Alulírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termék megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonságosági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	
<p>CZ ES Prohlášení o shodě</p> <p>Niže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, který jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnících EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro daný produkt. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.</p>	<p>Nr art.: Cikkszám: Č.výr: Typové č. : Κωδ. No. : 1242 Št. art.: Art.br.: Αρτ.-№ : Nr art.: Art.-Nr.:</p>
<p>SK ES Vyhlásenie o zhode</p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označený prístroj vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre produkt. V prípade zmeny prístroja, ktorá nebola námi odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>	
<p>GR Πιστοποιητικό συμμόρφωσης ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις ευρωδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>	<p>Dyrektywy UE: EU szabványok: Směrnice EU: Smernice EU: EU Προδιαγραφές: Smjernice EU: Smjernice EU: EC-директиви: Directive UE: EU-Richtlinien:</p> <p>2004/108/EC 2011/65/EC</p>
<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée: Documentation technique GARDENA M. Kugler 89079 Ulm</p>
<p>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</p> <p>Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p>Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Rok přidělení značky CE: Rok inštalácie značky CE: Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: 1997 Leto namestitve oznake CE: Godina oznake CE: CE-маркировка: Anul de marcare CE: Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:</p>
<p>BG ЕС-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>	
<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>	<p>Ulm, 17.01.2014r. Ulm, 17.01.2014 V Ulmu, dne 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014</p> <p>Uprawniony do reprezentacji Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnenec Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας Vodja tehničnega oddelka Voditelj tehničkog odjela Упълномощен Conducerea tehnică Der Bevollmächtigte</p>
<p>D EG-Konformitätserklärung</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014</p> <p>Reinhard Pompe Reinhard Pompe (Vice President)</p>

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1425ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Tsoi
00015 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
10522 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 927 9330
info@gardencanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile

Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritia Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II,
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lauttarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

AJD Group
39, rue Jacques Stas
Belilashvili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papadopoulos.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Túngahlsi 1
110 Reykjavik
oj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUJICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Korea

Kyung Jin Trading Co., LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bakūži iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Atleities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Mexico

AFOSA S.A
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Comvel S.R.L.
290 A Muncesti Str.
20022 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pjm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416
juan_remujo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603
Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО «Хускварна»
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pampinon
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyrray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
R.C./Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofrif n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofrif@sir.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägerwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-р
03022, Київ
Тел. (+380) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, C.B.
Colinas de Bello Monte,
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1242-27.960.03/0115

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com